



**Muestra Caribeña de Cine de No Ficción**  
Caribbean Non-Fiction Film Showcase  
Sélection de Cinéma Caribéen de Non-Fiction

Convocatoria - ESP  
Call for Submissions - EN  
Appel à Projets - FR  
Apèl pou Soumèt Pwojè - HT



## Convocatoria 1ra edición Muestra Karibe

La **Muestra Karibe** se centra en la proyección de producciones cinematográficas de No ficción independientes, provenientes del Caribe insular y su diáspora. La muestra se propone como punto de convergencia y articulación de las narrativas documentales de la región. Se celebra en la ciudad de Santo Domingo, República Dominicana, del 6 al 9 de marzo del 2025.

Muestra Karibe es producida por **Oggun Films** con el financiamiento de **Le Centre d'Art y el Caribbean Culture Fund (CCF)**, la **Dirección General de Cine (DGCINE)** y la **Cinemateca Dominicana**.

### 1. Objetivo de la convocatoria

Muestra Karibe tiene como propósito fomentar la expansión y el acceso a nuestras historias de no ficción, celebrando, a través del cine, el reconocimiento de nuestras identidades y el restablecimiento de los vínculos quebrados entre las islas del Caribe. Muestra Karibe busca formar nuevos públicos para el cine documental, no solo ampliando su alcance, sino también cultivando una masa crítica que cuestione las representaciones en pantalla y se reconozca como protagonista de su propia narrativa y expresión identitaria.

Desde este horizonte, convocamos proyectos de no ficción del Caribe insular y sus diásporas cuyas propuestas planteen un posicionamiento identitario desde una perspectiva caribeña, promuevan el reconocimiento de memorias y realidades compartidas, y/o cuestionen la colonialidad de nuestros imaginarios desde la territorialidad caribeña.



## 2. Películas elegibles

Podrán participar largometrajes de no ficción de al menos 60 minutos, realizados por cineastas profesionales o emergentes de Jamaica, Trinidad y Tobago, Haití, Cuba, Puerto Rico y República Dominicana, así como de sus diásporas.

- Las películas participantes deberán haber sido completadas después de enero de 2021.
- Las películas que no estén en español deben contar con subtítulos en español o, en su defecto, una lista de diálogos en su idioma original o idioma inglés.
- No podrán presentarse películas que, al momento de la muestra, estén disponibles de manera libre en la web.

## 3. Inscripción

1. La inscripción en la Muestra Karibe es gratuita.
2. Las obras deben enviarse en formato digital mediante un enlace de visualización (preferiblemente Vimeo, con contraseña), con opción de descarga disponible hasta el 10 de enero, y sin restricciones geográficas durante el proceso de selección.
3. La inscripción se realizará exclusivamente a través del Formulario de inscripción disponible en el sitio web de la Muestra Karibe (no se aceptarán aplicaciones enviadas por correo electrónico o en formato físico). En el formulario se solicitarán los siguientes datos:

- Enlace de visualización (Vimeo o similar).
- Ficha técnica completa (duración, país de producción, formato, año, etc.).
- Sinopsis de la película (máximo 300 palabras).
- Breve biofilmografía del director/a (máximo 150 palabras).
- Imágenes promocionales de la obra (mínimo tres imágenes en 300 ppp).
- Fotografía del director/a.



- Enlace al tráiler
- Cartel
- Recorrido por festivales y premios (si aplica).

4. Al inscribir una película, el/la cineasta o productor/a autoriza su proyección en los espacios designados por la Muestra Karibe en Santo Domingo.

5. La inscripción no garantiza la participación en la muestra; las películas participantes serán seleccionadas con un comité de selección.

## 4. Películas invitadas

La organización se reserva el derecho de invitar directamente a películas por otros medios, mediante una invitación formal, en cualquier momento antes de la celebración de la muestra.

## 5. Proceso de selección

La selección estará a cargo de un comité curatorial compuesto por especialistas en cine documental del Caribe. Los criterios de selección incluyen:

- Calidad narrativa y cinematográfica.
- Originalidad en la representación de los temas tratados.
- Diversidad de enfoques sobre la región caribeña.
- Relevancia temática en relación con los objetivos de la muestra.

Las decisiones del comité curatorial serán inapelables.



## 6. Exhibición y derechos

1. Las películas seleccionadas se proyectarán durante la Muestra Karibe en Santo Domingo. Los/las realizadores/as aceptan la proyección gratuita de sus obras dentro del marco de la muestra y ceden los derechos de exhibición sin fines comerciales durante el evento.
2. La Muestra Karibe gestionará las proyecciones y garantizará la calidad técnica de las mismas. Las películas se exhibirán en espacios accesibles y abiertos al público.
3. La muestra ofrecerá un fee de 100 dólares a las películas seleccionadas.

## 7. Requisitos de las películas seleccionadas

Las productoras y/o distribuidoras de las películas seleccionadas deberán enviar a la organización, en un plazo de 10 días después de la notificación de selección, los siguientes materiales:

- Copia de la película en formato ProRes o H.264/H.265
- Archivo de subtítulos en formato .srt en español, o listado de diálogos en el idioma original para aquellas películas que no estén en español.
- Material promocional:
  - Tráiler en formato Full HD.
  - Tres fotografías de la obra en alta resolución (300 ppp).
  - Cartel en alta resolución (300 ppp).

## 8. Difusión y promoción

Las obras seleccionadas formarán parte de la programación oficial de la Muestra Karibe y se promoverán en todos los canales de difusión del evento, que incluyen:

- Página web oficial de la muestra.
- Redes sociales.



- Material promocional impreso y digital.

## 9. Aceptación de las bases

La participación en la Muestra Karibe implica la aceptación plena de estas bases. La interpretación de las mismas será potestad de la organización.

Al enviar su obra, el postulante declara y garantiza ser el titular de todos los derechos de autor, derechos de imagen y cualquier otro derecho necesario sobre la obra presentada, incluyendo la música, guion, personajes y cualquier contenido visual o sonoro incorporado en ella. Asimismo, exonera a la Muestra Karibe de toda responsabilidad en caso de reclamaciones, demandas o acciones legales relacionadas con derechos de terceros. La organización de la Muestra Karibe se reserva el derecho de descalificar y retirar cualquier obra cuya titularidad o derechos no estén debidamente garantizados.

## 10. Fechas claves

- Lanzamiento de la convocatoria: 12 de noviembre de 2024.
- Cierre de convocatoria: 8 de diciembre 2024.
- Publicación de proyectos seleccionados: 15 de enero de 2025.
- Presentación de la Muestra: Del 6 al 9 de marzo de 2025.

## 11. Consultas

Para preguntas o consultas escriba a [info@muestrakaribe.com](mailto:info@muestrakaribe.com).



## Call for Submissions 1st Edition of Muestra Karibe

**Muestra Karibe** focuses on showcasing independent non-fiction film productions from the insular Caribbean and its diaspora. The event serves as a point of convergence for the region's documentary narratives. It will be held in Santo Domingo, Dominican Republic, from March 6 to 9, 2025.

Muestra Karibe is produced by **Oggun Films** with funding from **Le Centre d'Art, the Caribbean Culture Fund (CCF), the Dirección General de Cine (DGCINE)** and **the Cinemateca Dominicana**.

### 1. Objective of the Call for Submissions

Muestra Karibe aims to promote the expansion and accessibility of our non-fiction stories, celebrating our identities and reconnecting the broken bonds among the Caribbean islands through cinema. Muestra Karibe seeks to build new audiences for documentary cinema, not only by increasing its reach but also by cultivating a critical audience that questions on-screen representations and recognizes itself as the protagonist of its own narrative and identity.

In this light, we invite non-fiction projects from the insular Caribbean and its diasporas that present an identity perspective from a Caribbean viewpoint, promote the recognition of shared memories and realities, and/or question the coloniality of our imaginations from the Caribbean territory.



## 2. Eligible Films

Eligible submissions include non-fiction feature films of at least 60 minutes, created by professional or emerging filmmakers from Jamaica, Trinidad and Tobago, Haiti, Cuba, Puerto Rico, and the Dominican Republic, as well as their diasporas.

- Submitted films must have been completed after January 2021.
- Films not in Spanish must have Spanish subtitles or, alternatively, a dialogue list in the original language or in English.
- Films that are freely available online at the time of the showcase are not eligible for submission.

## 3. Submission

1. Submission to Muestra Karibe is free.
2. Films must be submitted in digital format via a screening link (preferably Vimeo, with password protection) with download options available until January 10, and no geographical restrictions during the selection process.
3. Submission is exclusively through the registration form available on the Muestra Karibe website (applications sent by email or in physical format will not be accepted). The form requires the following information:

- Screening link (Vimeo or similar).
- Full technical information (duration, country of production, format, year, etc.).
- Film synopsis (up to 300 words).
- Brief biography of the director (up to 150 words).
- Promotional images of the film (at least three images at 300 dpi).
- Director's photo.
- Trailer link.
- Poster.





- Festival screenings and awards (if applicable).

4. By submitting a film, the filmmaker or producer authorizes its screening at the venues designated by Muestra Karibe in Santo Domingo.

5. Submission does not guarantee participation in the showcase; selected films will be chosen by a selection committee.

## 4. Invited Films

The organization reserves the right to directly invite films through formal invitations at any time before the showcase.

## 5. Selection Process

The selection will be carried out by a curatorial committee of experts in Caribbean documentary cinema. Selection criteria include:

- Narrative and cinematic quality.
- Originality in representing the topics addressed.
- Diversity of approaches to the Caribbean region.
- Thematic relevance in relation to the showcase's objectives.

The curatorial committee's decisions are final.

## 6. Screening and Rights

1. Selected films will be screened at Muestra Karibe in Santo Domingo. Filmmakers agree to the free screening of their works within the framework of the showcase and grant non-commercial exhibition rights during the event.



2. Muestra Karibe will manage screenings and ensure their technical quality. Films will be shown in accessible and public venues.

3. The showcase will offer a \$100 fee to the selected films.

## 7. Requirements for Selected Films

The production companies and/or distributors of selected films must provide the organization with the following materials within 10 days of the selection notification:

- A copy of the film in ProRes or H.264/H.265 format.
- Subtitle file in .srt format in Spanish, or a dialogue list in the original language for films not in Spanish.
- Promotional materials:
  - Trailer in Full HD format.
  - Three high-resolution stills from the film (300 dpi).
  - High-resolution poster (300 dpi).

## 8. Promotion and Publicity

Selected works will be part of Muestra Karibe's official programming and will be promoted across all event communication channels, including:

- The official event website.
- Social media.
- Printed and digital promotional materials.



## 9. Acceptance of Terms

Participation in Muestra Karibe implies full acceptance of these terms. The interpretation of these terms is at the sole discretion of the organization.

By submitting their work, applicants declare and guarantee that they own all copyright, image rights, and any other rights necessary for the submitted work, including music, script, characters, and any visual or audio content incorporated within it. They also release Muestra Karibe from any liability in the event of claims, lawsuits, or legal actions related to third-party rights. The organization reserves the right to disqualify and remove any work whose ownership or rights are not duly guaranteed.

## 10. Key Dates

- Call for submissions opens: November 12, 2024.
- Call for submissions closes: December 8, 2024.
- Announcement of selected projects: January 15, 2025.
- Showcase dates: March 6 to 9, 2025.

## 11. Inquiries

For questions or inquiries, please contact [info@muestrakaribe.com](mailto:info@muestrakaribe.com).



## **Appel à Projets**

### **1ère édition de Muestra Karibe**

La Muestra Karibe se concentre sur la projection de productions cinématographiques indépendantes de non-fiction issues des Caraïbes insulaires et de leur diaspora. La manifestation sert de point de convergence pour les récits documentaires de la région. Elle se tiendra à Saint-Domingue, République dominicaine, du 6 au 9 mars 2025.

La Muestra Karibe est produite par **Oggun Films** avec le financement de **Le Centre d'Art, du Caribbean Culture Fund (CCF), de la Dirección General de Cine (DGCINE) et de la Cinemateca Dominicana.**

## **1. Objectif de l'Appel à Projets**

La Muestra Karibe vise à promouvoir l'expansion et l'accès à nos histoires de non-fiction, célébrant nos identités et recréant les liens brisés entre les îles des Caraïbes à travers le cinéma. La Muestra Karibe cherche à former de nouveaux publics pour le cinéma documentaire, en élargissant sa portée et en cultivant un public critique qui questionne les représentations à l'écran et se reconnaît comme protagoniste de sa propre narration et expression identitaire.

Dans cet esprit, nous invitons les projets de non-fiction des Caraïbes insulaires et de leurs diasporas dont les propositions abordent une position identitaire d'un point de vue caribéen, promeuvent la reconnaissance de mémoires et de réalités partagées, et/ou questionnent la colonialité de nos imaginaires depuis le territoire caribéen.



## 2. Films Éligibles

Sont éligibles les longs métrages de non-fiction d'une durée d'au moins 60 minutes, réalisés par des cinéastes professionnels ou émergents de Jamaïque, de Trinité-et-Tobago, d'Haïti, de Cuba, de Porto Rico et de la République dominicaine, ainsi que de leurs diasporas.

- Les films soumis doivent avoir été achevés après janvier 2021.
- Les films non en espagnol doivent avoir des sous-titres en espagnol ou, à défaut, une liste des dialogues dans la langue originale ou en anglais.
- Les films qui, au moment de la manifestation, sont librement disponibles en ligne ne sont pas éligibles pour la soumission.

## 3. Soumission

1. La soumission à la Muestra Karibe est gratuite.
2. Les films doivent être soumis en format numérique via un lien de visionnage (de préférence Vimeo avec un mot de passe) avec option de téléchargement disponible jusqu'au 10 janvier, sans restrictions géographiques pendant le processus de sélection.
3. La soumission se fait exclusivement via le formulaire d'inscription disponible sur le site web de la Muestra Karibe (les candidatures envoyées par e-mail ou en format physique ne seront pas acceptées). Le formulaire nécessite les informations suivantes :

- Lien de visionnage (Vimeo ou similaire).
- Informations techniques complètes (durée, pays de production, format, année, etc.).
- Synopsis du film (300 mots maximum).
- Brève biographie du réalisateur (150 mots maximum).
- Images promotionnelles du film (au moins trois images à 300 dpi).
- Photo du réalisateur.



- Lien vers la bande-annonce.
- Affiche.
- Parcours en festivals et prix reçus (le cas échéant).

4. En soumettant un film, le réalisateur ou producteur autorise sa projection dans les lieux désignés par la Muestra Karibe à Saint-Domingue.

5. La soumission ne garantit pas la participation à la manifestation ; les films participants seront sélectionnés par un comité de sélection.

## 4. Films Invités

L'organisation se réserve le droit d'inviter directement des films par des moyens formels, à tout moment avant la manifestation.

## 5. Processus de Sélection

La sélection sera effectuée par un comité de curation composé d'experts en cinéma documentaire caribéen. Les critères de sélection incluent :

- Qualité narrative et cinématographique.
- Originalité dans la représentation des thèmes abordés.
- Diversité des approches sur la région caribéenne.
- Pertinence thématique par rapport aux objectifs de la manifestation.

Les décisions du comité de curation sont définitives.



## 6. Projection et Droits

1. Les films sélectionnés seront projetés lors de la Muestra Karibe à Saint-Domingue. Les réalisateurs acceptent la projection gratuite de leurs œuvres dans le cadre de la manifestation et cèdent les droits de diffusion sans but commercial pendant l'événement.
2. La Muestra Karibe gérera les projections et garantira leur qualité technique. Les films seront projetés dans des lieux accessibles et ouverts au public.
3. La manifestation offrira une rémunération de 100 dollars aux films sélectionnés.

## 7. Exigences pour les Films Sélectionnés

Les sociétés de production et/ou distributeurs des films sélectionnés devront envoyer à l'organisation, dans un délai de 10 jours suivant la notification de sélection, les éléments suivants :

- Une copie du film au format ProRes ou H.264/H.265.
- Un fichier de sous-titres au format .srt en espagnol, ou une liste des dialogues dans la langue originale pour les films qui ne sont pas en espagnol.
- Matériel promotionnel :
  - Bande-annonce en Full HD.
  - Trois photos du film en haute résolution (300 dpi).
  - Affiche en haute résolution (300 dpi).

## 8. Promotion et Diffusion

Les œuvres sélectionnées feront partie de la programmation officielle de la Muestra Karibe et seront promues sur tous les canaux de communication de l'événement, y compris :



- Le site web officiel de la manifestation.
- Les réseaux sociaux.
- Les supports promotionnels imprimés et numériques.

## 9. Acceptation des Conditions

La participation à la Muestra Karibe implique l'acceptation pleine et entière de ces conditions. L'interprétation de ces conditions est à la seule discrétion de l'organisation.

En soumettant leur œuvre, les candidats déclarent et garantissent être titulaires de tous les droits d'auteur, droits à l'image et autres droits nécessaires pour l'œuvre présentée, y compris la musique, le scénario, les personnages et tout contenu visuel ou sonore intégré dans celle-ci. Ils dégagent également la Muestra Karibe de toute responsabilité en cas de réclamations, poursuites ou actions en justice liées aux droits de tiers. L'organisation se réserve le droit de disqualifier et de retirer toute œuvre dont la propriété ou les droits ne sont pas dûment garantis.

## 10. Dates Clés

- Ouverture de l'appel à projets : 12 novembre 2024.
- Clôture de l'appel à projets : 8 décembre 2024.
- Annonce des projets sélectionnés : 15 janvier 2025.
- Dates de la manifestation : du 6 au 9 mars 2025.

## 11. Contacts

Pour toute question ou demande d'information, veuillez contacter [info@muestrakaribe.com](mailto:info@muestrakaribe.com).





## Apèl pou Patisipasyon 1yèm edisyon Muestra Karibe

Muestra Karibe konsantre sou pwodiksyon sinema endepandan nan jan dokimantè ki soti nan zile Karayib yo ak dyaspora yo. Muestra a vle vin yon pwen kote istwa dokimantè nan rejyon an ka rasanble ak konekte. Li ap fèt nan vil Santo Domingo, Repiblik Dominikèn, soti 6 rive 9 mas 2025.

**Muestra Karibe** pwodui pa **Oggun Films avèk finansman Le Centre d'Art ak Caribbean Culture Fund (CCF), Direksyon Jeneral Sinema (DGCINE) ak Cinemateca Dominicana.**

## 1. Objektif Apèl la

Muestra Karibe gen pou objektif ankouraje ekspansyon ak aksè a istwa nou yo nan jan dokimantè, epi selebre, atravè sinema, rekonesans idantite nou yo ak restablisman lyen ki kase ant zile Karayib yo. Muestra Karibe ap chèche fòme nouvo piblik pou sinema dokimantè, pa sèlman pou elaji ranje li, men tou pou kiltive yon mas kritik ki poze kesyon sou reprezantasyon ki sou ekran yo epi rekonèt tèt li kòm aktè prensipal nan naratif ak ekspresyon idantite li yo.

Nan sans sa a, nou envite pwojè dokimantè ki soti nan zile Karayib yo ak dyaspora yo, ki gen pwopozisyon ki prezante yon pozisyon idantite soti nan yon pèspektiv karayibeyen, ki ankouraje rekonesans memwa ak reyalite pataje, epi/oswa ki poze kesyon sou kolonyalite nan imajinè nou yo nan kad teritwa karayibeyen an.

## 2. Fil Eligib

Kapab patisipe fim long dokimantè ki dire omwen 60 minit, ki fèt pa sinematograf pwofesyonèl oswa émerjan nan peyi Jamayik, Trinidad ak Tobago, Ayiti, Kiba, Pòtoriko ak Repiblik Dominikèn, ansanm ak dyaspora yo.

- Fim ki patisipe yo dwe fin fèt apre janvyè 2021.
- Fim ki pa an panyòl dwe gen sous-tit an panyòl oswa, si sa pa posib, yon lis dyalòg nan lang orijinal oswa nan lang angle.



- Fim ki disponib lib sou entènèt pandan peryòd montre a pa kapab patisipe.

### 3. Enskripsyon

1. Enskripsyon nan Muestra Karibe a gratis.
2. Travay yo dwe voye an fòm dijital atravè yon lyen vizyalizasyon (de preferans Vimeo ak modpas), ak opsyon pou telechaje disponib jiska 10 janvyè, san okenn restriksyon jeyografik pandan pwosesis seleksyon an.
3. Enskripsyon an ap fèt sèlman atravè Fòmilè Enskripsyon ki disponib sou sit entènèt Muestra Karibe a (yo pap aksepte aplikasyon voye pa imel oswa an fòm fizik). Nan fòmilè a, yo pral mande enfòmasyon sa yo:
  - Lyen vizyalizasyon (Vimeo oswa menm jan).
  - Fich teknik konplè (dire, peyi pwodiksyon, fòm, ane, elatriye).
  - Rezime fim nan (maksimòm 300 mo).
  - Ti biyografi direktè a (maksimòm 150 mo).
  - Imaj pwomosyonèl travay la (omwen twa imaj nan 300 ppi).
  - Foto direktè a.
  - Lyen pou trelè a.
  - Afich la.
  - Patisipasyon nan festival ak prim (si aplikab).
4. Lè yo enskri yon fim, sinematograf la oswa pwodiktè a otorize pou pwjeksyon li nan espas Muestra Karibe ap deside nan Santo Domingo.
5. Enskripsyon an pa garanti patisipasyon nan Muestra a; komite seleksyon an ap chwazi fim ki pral patisipe yo.

### 4. Fim envite yo

Òganizasyon an rezève dwa pou l envite dirèkteman fim atravè lòt mwayen, ak yon envitasyon fòmèl, nan nenpòt ki moman anvan dat Muestra a.



## 5. Pwosesis seleksyon

Seleksyon an ap fèt pa yon komite kuratoryal ki konpoze de espesyalis nan sinema dokimantè nan Karayib la. Kritè seleksyon yo gen ladan:

- Kalite naratif ak sinematografik.
- Oryantalite nan reprezantasyon tèm yo trete.
- Divèsite apwòch sou rejyon karayibeyen an.
- Enpòtans tematik an rapò ak objektif Muestra a.

Desizyon komite kuratoryal la pral final epi san apèl.

## 6. Ekzibisyon ak dwa

1. Fim yo chwazi yo pral pwjekte pandan Muestra Karibe nan Santo Domingo. Realizatè yo aksepte pou yo pwjekte travay yo san peye nan kad Muestra a epi bay dwa eksibisyon san pwofi komèsyal pandan evènman an.
2. Muestra Karibe ap jere pwodiksyon yo epi garanti bon jan kalite teknik eksibisyon an. Fim yo pral pwjekte nan espas ki aksesib epi ouvè pou piblik la.
3. Muestra a ap ofri yon frè \$100 pou chak fim chwazi.

## 7. Egzijans pou fim yo chwazi yo

Pwodiktè ak/oswa distribitè fim yo chwazi yo dwe voye bay òganizasyon an, nan yon delè 10 jou apre notifikasyon seleksyon an, materyèl sa yo:

- Yon kopi fim nan fòm ProRes oswa H.264/H.265
- Fichye sous-tit nan fòm .srt an panyòl, oswa yon lis dyalòg nan lang orijinal pou fim ki pa an panyòl.
- Materyèl pwomosyonèl:
  - Trèlè nan fòm Full HD.
  - Twa foto travay la nan rezolisyon segondè (300 ppi).



- Afich la nan rezolisyon segondè (300 ppi).

## 8. Difizyon ak pwomosyon

Fim yo chwazi yo pral fè pati pwogramasyon ofisyèl Muestra Karibe a epi y ap pwomouvwa yo nan tout chanèl difizyon evènman an, ki gen ladan:

- Sit entènèt ofisyèl Muestra a.
- Rezo sosyal yo.
- Materyèl pwomosyonèl enprime ak dijital.

## 9. Akseptasyon Règleman yo

Patisipasyon nan Muestra Karibe implique akseptasyon total règleman sa yo. Entèpretasyon règleman yo se nan potestad òganizasyon an.

Lè l voye travay li a, moun ki aplike a deklare epi garanti ke li se detantè tout dwa otè, dwa imaj ak nenpòt lòt dwa nesèsè sou travay la ki prezante a, ki gen ladan mizik, senaryo, pèsonaj ak nenpòt kontni vizyèl oswa sonò ki entegre ladan li. Menm jan an tou, li egzònerè Muestra Karibe de tout responsablite nan ka reklamasyon, demand oswa aksyon legal ki gen rapò ak dwa twazyèm pati. Òganizasyon Muestra Karibe rezève dwa pou diskalifye epi retire nenpòt travay ki pa gen dwa pwopriyetè oswa lòt dwa debaz yo byen garanti.

## 10. Dat Enpòtan

- Lanse apèl la: 12 novanm 2024.
- Fèmen apèl la: 8 desanm 2024.
- Piblikasyon pwojè chwazi yo: 15 janvyè 2025.
- Prezantasyon Muestra a: Soti 6 rive 9 mas 2025.



## 11. Kesyon

Pou kesyon oswa konsiltasyon, ekri nan [info@muestrakaribe.com](mailto:info@muestrakaribe.com).